

Je vous prie de traduire les phrases suivantes :

Laissez-moi faire ce travail !

Laissez-les parler ! Ne les interrompez pas.

Elle a laissé tomber son stylo.

Il ne veut pas nous laisser passer.

Laissez-nous passer !

Je ne vous laisserai pas partir si vite !

Je veux les laisser entrer.

Laissez les enfants voir ce film.

Laisser à désirer

laisser entrer

laisser sortir

laisser partir

laisser tomber

Laisser faire

laisser voir

laisser passer

laisser aller

le laisser-aller

laisser dire

laisser parler

laisser

1. vt

a) в конструкции laisser + сущ.:

1)

laisser les enfants à la mère

laisser une affaire dans le vague

laisser des souvenirs

je laisse cela à votre soin

il y laissa sa vie

laisser qch à la porte

laisser qn dans l'embarras

laisser là

laisser qn loin derrière soi

laisser de côté

laisser debout

ОСТАВЛЯТЬ

оста**в**ить дете**й** мате**р**и

оста**в**ить де**л**о не**в**ыяснен**н**ым

оста**в**ля**т**ь па**м**я**т**ь

оста**в**ля**ю** э**т**о на ва**ш**е по**п**ече**н**ие

о**н** сло**ж**ил там го**л**ову

оста**в**ить что-л. за д**в**ер**ь**ю

оста**в**ить ко**г**о-л. в замеш**а**тельстве

бро**с**ить, оста**в**ить, не ко**н**чить

на**м**но**г**о опе**р**ед**и**ть ко**г**о-л.

оста**в**ить в сто**р**оне**е**, обо**й**ти

оста**в**ить сто**я**ть

2)

je vous laisse

ОСТАВЛЯТЬ, ПОКИДАТЬ

я прощаюсь с вами, я вас оставляю

3)

завещать, оставлять по завещанию

4)

laisser le champ libre à..., laisser maître de... предоста^вить свобо^ду дей^ствий

предоставлять

5)

дешевле

уступить, продать

6)

чем-л.

laissez je vous prie

b) в конструкции laisser + прил.:

laisser seul

ОСТАВИТЬ; НЕ ЗАНИМАТЬСЯ

оставим это, прошу вас

оставлять

оставить в одиночестве, покинуть

laisser indemne

с) в конструкции laisser + инфинитив:

laisser partir qn

laissez-le venir

laisser faire

laissez-moi faire

laissez-les faire

laissez faire, laissez passer

а) экон. ист. никак**их** стесн**ений** своб**оды** торг**овли**

б) пусть **будет** так, как **будет**

laisser aller qch

ХОДОМ

ост**ав**ить в цел**ост**и, нетр**он**утым

позвол**я**ть, разреш**а**ть

разреш**и**ть уйт**и**, отпу**сти**ть

пу**сть** он при**де**т

позвол**я**ть, допуск**а**ть; не меш**а**ть;

махн**у**ть ру**ко**й; не оказ**ыв**ать

сопр**отивл**ения, остав**а**ться

пасс**ив**ным; предост**ав**ить со**бы**тия их

ест**еств**енному х**оду**, пу**сти**ть на

самот**ё**к; не реак**ти**ровать; молч**а**ть

позвол**ь**те мне дей**ств**овать

не меш**а**йте им

предост**ав**ить чему-л. идт**и** сво**им**

laisser tomber (*или* choir, glisser)

- а) уронить
б) *перен. разг.* бросить, отойти от...

laisse tomber!

laisser dire

внимания на то, что говорят

tout laisse croire que...

основания полагать, что...

брось, плюнь!

позволить высказаться; не обращать

все данные за то, что..., есть

2. vi

а) в конструкции laisser + предлог à + инфинитив: давать возможность

laisser à penser

мысль

заставить призадуматься; наводить на

б) конструкция ne pas laisser + предлог de + инфинитив выражает длительность явления, выраженного инфинитивом (видовое значение):

ne pas laisser de crier

il ne laisse pas de crier

cela ne laisse pas de m'inquiéter

cela ne laisse pas d'être vrai

il ne laissait pas d'être bon mari

продолжать кричать

он всё ещё кричит

это не может меня не беспокоить

это тем не менее правда

он всё же был хорошим мужем

se laisser

с инфинитивом:

1) уступить, поддаться (какому-л. движению)

se laisser tomber
se laisser glisser

упасть; опуститься (в кресло)
скатиться вниз; соскользнуть

2) поддаться (в пассивном значении)

se laisser faire
il se laisse faire
нег^о мож^{но} верёвки вить
se laisser faire par...
ne te laisse pas faire par...
se laisser aller

разг. дать себя обмануть; примириться
с ним можно делать всё, что угодно, из

подчиниться кому-л., поддаться влиянию
не поддавайся, не давай себя в обиду
распускать себя

se laisser aller à...
se laisser prendre
se laisser prendre au charme de...
se laisser attendrir
ce film se laisse voir
карт**и**на см**о**трится
se laisser boire

3) в косвенно-возвратной конструкции:

il s'est laissé dire que...

подд**а**ться, преда**в**аться
подд**а**ться; поп**а**сться
подд**а**ться очаров**а**нию
расчувствоваться, размя**к**нуть
этот фильм м**о**жно см**о**тр**е**ть; **э**та

быть при**я**тным (*о вине*)

ему сказ**а**ли, что...